

## РЕЦЕНЗІЇ. ПОДІЇ.

DOI: <http://dx.doi.org/10.30970/fpl.2023.136.4229>

### 30 РОКІВ АСОЦІАЦІЇ УКРАЇНСЬКИХ ГЕРМАНІСТІВ

У 2023 році виповнюється 30 років Асоціації українських германістів (АУГ). Ювілей – це завжди гарна нагода поговорити про успіхи та проблеми, а також окреслити перспективи подальшої роботи. Асоціація залишається вірною своїй головній меті – сприянню розвитку німецької мови та якісному викладанню німецької мови як іноземної в Україні. Найважливішим результатом цієї роботи є те, що німецька мова залишається популярною в Україні, а культурні зв'язки між Україною та німецькомовними країнами стабільні та розмаїті.

Із нагоди ювілею 29–30 жовтня 2023 р. у Львівському національному університеті імені Івана Франка, де Асоціація має свою “прописку”, пройшла 30-та конференція Асоціація українських германістів на тему “Германістика в транскультурній перспективі”. У конференції, яка відбулась у гібридному форматі, взяли участь понад 80 викладачів і вчителів німецької мови з різних куточків України, а також з Німеччини, Австрії та Польщі.

Завдяки обраній темі конференції спілчани хотіли вийти за межі української германістики, а, з іншого боку, обговорити становище української германістики у порівнянні з іншими європейськими германістичними. У чому її особливості, переваги та недоліки? Які традиції варто продовжувати і культивувати? Що можна було б запозичити у наших закордонних колег? І що ми можемо запропонувати їм як власний позитивний досвід?

Конференція відбулась вдруге з початку російської військової агресії проти України. Ця війна повністю змінила життя всіх українців. Звісно, не оминула вона і повсякденне життя університетів, викладачів та студентів. Ніщо вже не є таким, як було до війни. Війна вплинула на методи і прийоми викладання, на формат лекцій і семінарів і до певної міри навіть на теорії, які ми відстоювали до цього часу.

Однією з найважливіших тем у рамках викладання німецької мови як іноземної, окрім безпосереднього навчання мови, є питання взаємовідносин між власною культурою та культурою (культурами) країни, мову яких вивчають, що, залежно від часу, моди чи обставин, зазвичай відоме під термінами інтер-, мульти- чи транскультурності. Нинішня війна також поставила ці терміни під сумнів. Які хибні уявлення у сфері культури можуть сприяти або навіть провокувати війни? Чому Захід так довго чекав перш, ніж надати підтримку Україні? Чому російський культурний вплив був настільки переоцінений, що зарубіжна славістика майже виключно обмежувалась російською мовою та літературою? Чому навіть колеги за кордоном

не можуть зрозуміти, що для українських інтелектуалів комунікація з російськими фахівцями практично неможлива, доки триває війна Росії проти України?

Розпочалась конференція вступним словом завідувачки кафедри міжкультурної комунікації та перекладу факультету іноземних мов, президентки Асоціації українських германістів професорки Алли Паславської. Зі словами вітання від адміністрації Університету та факультету виступили перший проректор ЛНУ імені Івана Франка Андрій Гукалюк та в. о. декана факультету іноземних мов Любомир Бораковський. Слова підтримки й солідарності, а також вітання з нагоди ювілею висловили і представники закордонних партнерів: керівниця відділення германістики, німецької мови і гостьових лекторів Німецької служби академічних обмінів проф. Гебаталла Фаті, керівник Австрійського бюро кооперації у Львові, аташе з питань культури Посольства Австрії у Києві маг. Андреас Веннігер, в.о керівниці Гете-Інституту в Україні д-р Катаріна Бук.

Конференція стала платформою для професійного обміну та дискусій між німецькими та українськими науковцями і практиками. Круглий стіл “З німецькою мовою на шляху до нового громадянського суспільства в Україні” був присвячений реалізації проєктів, спрямованих на вирішення важливих для українського та німецького суспільства, академічної спільноти питань, зокрема, поширення знань про Україну в німецькомовному просторі, інтеграції і соціалізації українських біженців у Німеччині, створення платформ для німецько-українського наукового і культурного діалогу, інтернаціоналізації україністики, підготовки молодого покоління науковців тощо. Центральною темою панельної дискусії “Німці та українці: історія непорозумінь?”, у якій взяли участь український перекладач і літератор Юрко Прохасько, німецький публіцист та дисидент Вольфганг Темплін, німецька поетеса Керстін Прайвус та український філософ, професор Вахтанг Кебуладзе, стали культурні виклики, які можуть виникнути у співпраці між цими двома країнами.

Протягом першого і другого дня конференції для шкільних вчителів та університетських викладачів були організовані семінари, які провели видавництво “Ніебер”, Німецька служба академічних обмінів та Гете-Інститут. Учасники мали змогу вдосконалити свої дидактичні навички та дізнатися про нові навчальні матеріали та методи. Також працювали секції з лінгвістики, літературознавства, перекладознавства та дидактики, де учасники мали можливість поділитися з колегами своїми новими науковими здобутками. В рамках конференції також відбулася презентація книги “Звільнена Сфінкс: українська література у Відні після Першої світової війни” – видання, яке стало результатом співпраці викладачів і студентів кафедри міжкультурної комунікації та перекладу Франкового університету та Інституту славістики Віденського університету в особі професора-емерита Алоїза Вольдана. Захід було присвячено світлій пам’яті студента кафедри Владислава Онишенка, який загинув у російсько-українській війні, виконуючи бойове завдання.

Під час підсумкового засідання члени Асоціації обрали новим віце-президентом Любомира Бораковського, в. о. декана факультету іноземних мов Львівського

національного університету імені Івана Франка, та продовжили повноваження чинної президентки Асоціації професорки Алли Паславської. Учасники конференції відзначили гостинність львівських колег та Університету і висловили сподівання, що наступну, 31-шу конференцію Асоціації, вдасться провести вже у мирному Львові після Перемоги над агресором.

Організатори конференції висловлюють слова сердечної подяки партнерам і спонсорам заходу: Німецькій службі академічних обмінів, Австрійській службі обмінів, Гете-Інституту в Україні та видавництву “Hueber”.

Алла ПАСЛАВСЬКА, Оксана МОЛЬДЕРФ,  
*Львівський національний університет імені Івана Франка*